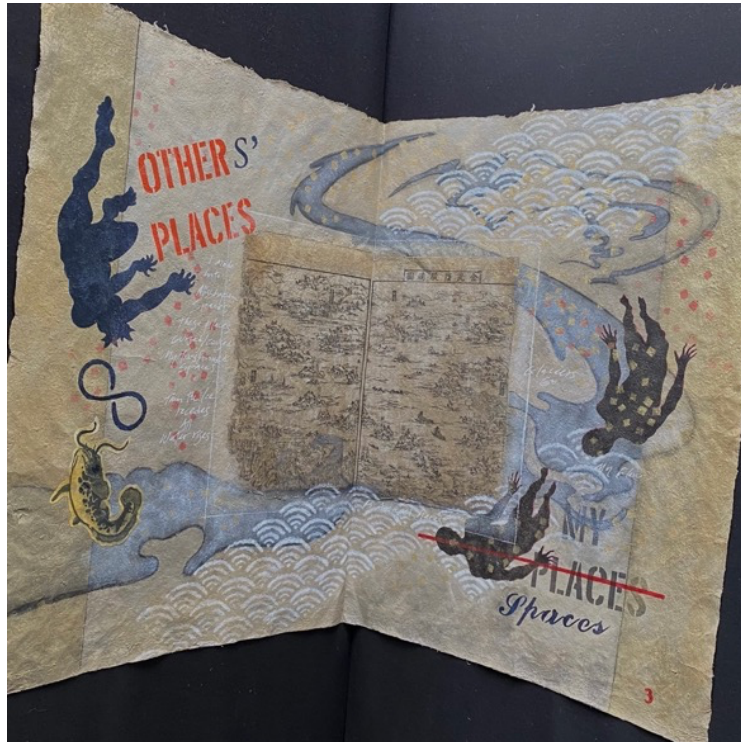


**9. Japan in the 2000s:
An Antique Encyclopedia becomes a Palimpsest**
2000年代の日本：古百科事典がパリンプセストに
[パリンプセスト：書かれた文字を消し、別内容を上書きした羊皮紙]



“The Ancient Japanese Encyclopedia that became a Palimpsest, folio 3.”
《日本の古百科事典がパリンプセストに。フォリオ3》

Twelve single-fold folios (2019-2020) consisting of the cover and pages from an antique Japanese encyclopedia. The pages are mounted on dun-color paper from Nepal with collaged and stenciled images, handwritten, stenciled and stamped text. The folios measure approximately 21 x 31 inches and are numbered on the lower right.

12点のフォリオ（二つ折りのアート作品）（2019～2020年）は日本の古百科事典の表紙と頁から成る。ネパール製の黄褐色の紙に古百科事典の頁と、コラージュやステンシルの絵、手書きとハンコ文字。紙サイズ：約53 x 79cm、各フォリオ右下に頁番号。

I suggest that all thirteen folios be displayed on a long low platform running down the center of the second gallery.

これら13枚のフォリオは全て、第二ギャラリー中央の長く低い展示台に展示することを提案します。

Description: In the early 2000s Dr. Masami Toku and I began our research relating to manga and mangaka, manga publishers, doujinshi, and comic markets. Nevertheless, my interests were not limited to manga and doujinshi. I was fascinated by antique Japanese books; I began to collect them and to use them in my artworks. In this series of folios, I mounted pages from an old Japanese encyclopedia on buff paper from Nepal transforming it into a palimpsest with layer upon layer of

meaning. The text and images became a way of making my own, some of the Japanese places I visited in the 1980s and 2000s.

解説：2000年代の初めに、私は徳雅美博士と共に、漫画と漫画家、漫画の出版社、同人誌、コミック市場などについての研究を始めました。私が興味があったのは漫画と同人誌だけでなく、日本の古文書などにも強く惹かれていました。古文書を集めたり、自分のアート作品にも古文書を使い始めました。ここにある一連のフォリオ（二つ折りのアート作品）では、日本の古百科事典の頁をネパールの黄褐色の紙の上に重ねました。そうすることで、いろいろな意味を重ねたパリンプセストにしたのです。文字や絵は、私が1980年代と2000年代に日本で訪れた場所を自分風に表す手段となりました。

